POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc październik 1936.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour octobre 1936.

I. Stosunki meteorologiczne¹). — Météorologie¹).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek²) i szybkość wiatru *Direction²) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne³)*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations⁴)*	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm⁵) *Hauteur du fleuve en cm⁵)*	Ciepłota *Température* C⁰ ⁶)
	700 + mm	C⁰			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	39·71	6·45	10·0	4·8	6·67	93·0	SW 8	WSW 3	SW 1	10·0	—	15·43	Mg. D.	—164	—
2	41·71	4·95	6·6	4·0	5·67	87·0	W 11	WNW 19	SW 10	10·0	1·6	3·78	D. Mg.	—173	—
3	44·61	4·58	8·4	3·4	5·77	89·3	W 13	WSW 11	SW 3	5·7	0·7	1·32	D.	—118	—
4	38·52	6·15	8·0	1·4	6·07	88·0	WSW 4	W 15	WSW 9	9·7	—	7·70	D.	—106	—
5	38·33	5·02	8·2	3·1	5·37	82·3	SSW 4	WSW 20	WSW 8	9·3	2·1	—	—	—115	—
6	41·45	4·85	6·6	3·6	5·17	80·0	WSW 14	WNW 13	W 6	10·0	0·1	—	—	—119	—
7	40·83	3·90	5·3	2·3	5·27	87·7	N 7	NE 10	N 11	10·0	—	3·44	D.	—146	—
8	40·18	3·10	4·1	2·7	5·30	92·0	NE 20	NE 16	NNE 20	10·0	—	7·45	D.	—174	—
9	42·26	3·00	4·4	1·8	5·07	89·0	NE 16	NE 15	NE 8	10·0	—	0·14	D.	—130	—
10	44·76	2·92	4·0	1·6	5·10	90·3	ENE 8	E 11	ENE 7	10·0	—	0·39	D.	—116	—
11	45·25	3·10	5·0	2·2	4·77	82·7	NE 4	WNW 1	WNW 8	10·0	—	0·50	D. Mg.	—152	—
12	44·64	4·45	7·8	—0·1	4·53	73·7	WSW 11	WSW 15	SW 3	9·3	4·3	—	Mg.	—170	—
13	40·11	7·95	11·3	4·5	6·20	77·3	WSW 8	SW 16	SW 7	9·3	1·8	0·82	Mg. D.	—184	—
14	40·92	5·48	8·1	4·1	6·03	86·7	W 11	SW 6	NW 1	8·7	0·1	0·08	Mg. D.	—196	—
15	42·04	8·95	12·0	2·2	6·13	73·7	WSW 8	WSW 21	SW 9	9·3	6·0	0·18	D.	—194	—
16	39·42	10·62	14·1	8·7	7·33	76·3	W 23	W 24	W 15	9·3	2·5	5·61	D.	—204	—
17	40·81	9·18	10·6	6·6	7·23	85·3	W 29	WNW 15	WSW 15	10·0	0·2	10·20	D. Mg.	—166	—
18	37·17	9·15	13·3	7·1	6·67	75·7	W 9	WSW 29	W 20	8·7	0·1	1·41	D.	—184	—
19	38·31	8·72	11·8	6·7	5·87	69·0	W 28	W 24	S 4	6·0	6·5	3·69	D.	—203	—
20	33·89	7·40	10·7	5·7	6·67	86·7	— 0	W 8	ENE 1	9·7	0·4	13·94	D.	—204	—
21	42·95	4·38	7·0	2·4	5·53	85·3	NNW 9	N 8	NW 1	6·3	1·2	1·44	D.	—168	—
22	40·46	7·08	9·1	1·0	6·80	92·0	— 0	WSW 9	WNW 10	10·0	—	5·73	D. Mg.	—133	—
23	47·66	5·62	8·3	5·0	5·50	80·3	NW 7	N 7	— 0	10·0	0·1	0·14	D. Mg.	— 64	—
24	49·50	3·12	7·5	0·1	5·37	91·3	E 4	E 16	E 2	3·3	5·2	0·10	Mg. Sz.	— 96	—
25	44·43	3·68	10·9	—2·5	4·50	78·7	— 0	SE 1	ESE 2	3·3	7·6	—	Mg. Sz.	—140	—
26	42·10	5·38	10·0	0·2	5·33	81·0	— 0	WSW 9	SSW 1	3·7	0·9	0·04	Mg. D.	—179	—
27	37·48	8·32	10·9	1·7	6·30	78·7	SSE 6	SSW 11	WSW 9	9·7	—	0·27	D. Mg.	—202	—
28	36·79	7·08	10·5	5·3	6·27	81·3	SW 1	WSW 3	WSW 13	10·0	0·3	10·22	D.	—207	—
29	39·44	5·42	6·0	4·0	6·13	92·7	NW 9	N 29	N 20	10·0	—	34·20	D. Mg.	— 28	—
30	45·00	3·70	6·8	1·7	5·87	94·0	WNW 3	WSW 16	— 0	6·7	0·4	6·18	Mg. Sz. D.	—124	—
31	45·63	2·95	1·9	—1·6	5·13	92·7	WSW 1	SE 2	SE 1	10·0	0·5	0·49	Mg. D.	—165	—
Przeciąt. *Moyenne*	41·50	5·71	8·36	3·02	5·79	84·3	8·90	13·00	7·26	8·6	Suma 42·6	Suma 134·89	—	—152	—

¹) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych. *D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.*

²) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

³) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

⁴) D = deszcz, *pluie.* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bł = błyskawice, *éclairs,* B = burza. *orage.* Mr = mróz. *froid.*

⁵) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most;* — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

⁶) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	38	34	3	1	—	24	22	—	1	1	130	339	73	—	—	—	—
I Śródmieście	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	3	2	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	41	—	—	—	—
V Kleparz	3	3	—	—	—	2	2	—	—	—	20	57	2	—	—	—	—
VI Wesoła	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	4	12	1	—	—	—	—
XII Półwsie	4	4	—	—	—	1	1	—	—	—	9	24	1	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	2	2	—	—	—	2	2	—	—	—	7	17	5	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	2	2	—	—	—	2	2	—	—	—	15	45	2	—	—	—	—
XVI Łobzów	2	2	—	—	—	2	2	—	—	—	7	15	1	—	—	—	—
XVII Krowodrza	3	3	—	—	—	6	6	—	—	—	41	97	10	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	2	2	—	—	—	2	2	—	—	—	6	17	2	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	2	2	—	—	—	1	—	—	—	1	1	3	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	3	2	1	—	—	4	4	—	—	—	20	52	8	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności*). — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières*).

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	61	10	4	4	4	7	1	1	92	2	—	—	2	3	2	—	2	1	3	2	6	3	5	20	3	7	1	10	2	6	12
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	9	4	1	—	1	2	—	—	17	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	3	—	8	—
Egzekucja — *Exécution*	—	1	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	24	17	5	1	6	2	—	—	55	1	—	—	—	4	1	2	3	—	3	—	2	13	—	6	3	4	1	—	2	5	5
Razem — *Total* . . .	94	32	10	5	11	12	1	1	166	3	—	—	2	11	3	2	5	1	6	2	8	17	5	26	6	13	2	13	5	19	17

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z końcem roku / *Population civile à la fin de l'année* 242.084 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 108.084 — kobiet / *femmes* 134.000 — chrześcijan / *chrétiens* 179.545 — żydów / *israélites* 62.539

Ogółem¹) małżeństw / *Total¹) mariages* 243 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 246 — zgonów / *décès* 210 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 36

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 12·05 — urodzin / *naissances* 12·19 — zgonów / *décès* 10·41 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 1·78

¹) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	207	—	—	—	—	—	207	14
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	2	—	—	—	—	—	2	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	1	—	—	—	1	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	30	—	—	30	1
Inne — *Autres*	1	—	—	—	1	—	2	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	1	—
Razem — *Total* . .	210	—	1	30	1	1	243¹)	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	14	—	—	1	—	—	—	15

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	223	3	2	228	15
Wdowi — *Veufs* . . .	12	2	—	14	—
Rozwiedz. — *Divorcés* .	1	—	—	1	—
Razem — *Total* .	236	5	2	243	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	15	—	—	—	15

¹) W tem 1 małżeństwo z marca 1936 r. — *Don 1 mariage de mars 1936.*

2) Urodzenia¹). — Naissances¹).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	70	74	15	13	172	75	3	1	1	—	5	8	89	88	177	83	—	—	2
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	32	27	6²)	7²)	72	23	2	1	—	—	3	3	40	35	75	26	1	—	—
Inne — *Autres*	—	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	102	103	21	20	246³)	—	5	2	1	—	8	—	129	125	254	—	1	—	2
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	39	53	2	7	—	101⁴)	7	3	—	1	—	11	48	64	—	112	2	—	2

¹) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

²) W tem 6 chłopców i 7 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 6 garçons et 7 filles issus de mariages israélites rituels.*

³) W tem 1 dziewczyna z września 1935, 1 chłopiec z marca, 1 dziewczyna z lipca i 1 chłopiec z września 1936 r. — *Dont 1 fille de septembre 1935, 1 garçon de mars, 1 fille de juillet et 1 garçon de septembre 1936.*

⁴) W tem 1 dziewczyna z sierpnia 1936 r. *Dont 1 fille d'août 1936.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DECEDES: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	25	31	56	—	—	—	—	—	—	8	4	12	—	—	—	—	—	—	33	35	68	53
Małżeński — *Mariés*	32	30	62	—	—	—	—	—	—	17	13	30	—	—	—	—	—	—	49	43	92	51
Wdowi — *Veufs*	3	28	31	—	—	—	—	—	—	7	10	17	—	—	—	—	—	—	10	38	48	5
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Razem — *Total*	62	89	151	—	—	—	—	—	—	32	27	59	—	—	—	—	—	—	94	116	210	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	55	36	91	—	—	—	—	1	1	10	7	17	—	—	—	—	—	—	65	44	—	109

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès
(Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	1 Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Ospa — Variole	4 Odra — Rougeole	5 Płonica — Scarlatine	6 Krztusiec — Coqueluche	7 Błonica — Diphtérie	8 Grypa — Grippe	9 Dżuma — Peste	10 Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12 Kiła — Syphilis	13 Zimnica — Paludisme	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17 Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18 Cukrzyca — Diabète	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24 Choroby serca — Affections du coeur	25 Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26 Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27 Zapalenie płuc — Pneumonie	28 Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29 Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32 Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33 Zapalenie nerek — Néphrite	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35 Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39 Starczość — Sénilité	40 Samobójstwo — Suicide	41 Zabójstwo — Homicide	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć / Sexe: M. — H.	2	—	—	—	—	2	—	—	—	9	1	1	—	—	5	1	—	2	—	1	—	4	1	19	9	—	9	2	1	2	—	3	3	1	—	—	2	6	4	—	—	2	2	94	65
Płeć / Sexe: K. — F.	2	—	—	—	2	2	1	—	—	12	4	—	—	1	22	2	1	—	—	2	—	6	2	15	15	—	5	1	—	1	—	1	3	—	1	1	1	1	9	—	—	2	1	116	44
Płeć / Sexe: Razem — Total	4	—	—	—	2	4	1	—	—	21	5	1	—	1	27	3	1	2	—	3	—	10	3	34	24	—	14	3	1	3	—	4	6	1	1	1	3	7	13	—	—	4	3	210	109
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 mieś. (0 à 1 mois) Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	6	4
0 do 1 mieś. (0 à 1 mois) Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
0 do 1 roku (0 à 1 an) Chł. — G.	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	15	7
0 do 1 roku (0 à 1 an) Dz. — F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	3
1 do 4 lat (1 à 4 ans) Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
1 do 4 lat (1 à 4 ans) Dz. — F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	4
5 „ 9 „ Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
5 „ 9 „ Dz. — F.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3
10 „ 14 „ Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	5
10 „ 14 „ Dz. — F.	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
15 „ 19 „ M. — H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
15 „ 19 „ K. — F.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
20 „ 29 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	8	9
20 „ 29 „ K. — F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	7	8
30 „ 39 „ M. — H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	8
30 „ 39 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6	11
40 „ 49 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	9
40 „ 49 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	10	8
50 „ 59 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	10
50 „ 59 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	5	1	1	—	—	1	—	1	1	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	17	3
60 „ 69 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	2	—	7	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	1	22	5
60 „ 69 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5	1	—	—	—	—	—	2	1	2	4	—	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	24	2
70 i + (70 et +) M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	2	—	4	6	—	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	24	3
70 i + (70 et +) K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	—	3	—	7	9	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8	—	—	1	—	39	1
niewiadomy (inconnu) M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy (inconnu) K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers: I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	1	2	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
III Nowy Świat	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	13	
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	2	5	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	17	
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8	
VI Wesoła	1	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	1	4	3	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	
VII Stradom	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	12	
VIII Kazimierz	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	5	—	—	1	—	—	—	3	—	9	3	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	34	
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	8	
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	5	
XII Półwsie	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	8	
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	7	
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	5	
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XXI Płaszów	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XXII Podgórze	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	2	—	6	6	—	1	—	—	1	—	2	3	—	—	—	2	1	2	—	—	1	—	35	
Razem — Total	4	—	—	—	2	4	1	—	—	21	5	1	—	1	27	3	1	2	—	3	—	10	3	34	24	—	14	3	1	3	—	4	6	1	1	1	3	7	13	—	—	4	3	210	
Z tego w szpitalach / Dont dans les hôpitaux	3	—	—	—	2	—	1	—	—	9	2	1	—	1	3	1	1	—	—	2	—	4	1	7	9	—	5	1	—	3	—	4	1	1	1	1	3	3	1	—	—	3	—	74	
Zamiejscowi — Hab. de passage: z gmin sąsiednich / de communes voisines	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2	—	1	—	—	1	1	—	18	
z innych miejsc / d'autres lieux	—	—	—	—	3	1	2	—	—	8	2	—	—	2	17	2	—	—	—	2	1	—	5	8	—	—	4	1	—	—	3	6	5	4	2	—	5	2	—	—	2	4	—	91	
Razem — Total	1	—	—	—	3	1	2	—	—	12	2	1	—	2	18	3	—	—	—	2	1	—	5	11	—	—	4	1	1	—	3	7	5	4	2	2	5	3	—	—	3	5	—	109	
z tego w szpitalach / dont dans les hôpitaux	1	—	—	—	3	—	2	—	—	12	2	1	—	2	18	3	—	—	—	2	1	—	4	11	—	—	4	1	1	—	2	7	4	2	2	2	5	3	—	—	3	5	—	103	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
1,479.495	11	1,479.495	11	—	—	1,766.676	43	1,766.676	43	—	—

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
745.586	24.051	25.359	20.058	98·2	746.684	24.087	98·3

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
842.770	845.730	196.945	556.528	43.002	49.255

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.310	51.724	47.796	728.195	29.288·72	3.244	14.144·31	1.780	1.831·46	45.264·49
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	32	1.108	1.168	8.637	378·96	52	566·80	13	11·74	957·50
	ubyło *moins*	—	604	645	5.750	215·97	27	71·04	10	8·62	295·63
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.342	52.228	48.319	731.082	29.451·71	3.269	14.640·07	1.783	1.834·58	45.926·36

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																								Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
26	4	22	223	88	135	200	91	109	21	12	9	22	15	7	42	21	21	16	6	10	90	30	60	9	7	2	49	1	48

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa *Nature des crimes et délits*	Liczba — *Nombre* wypadk. donies. *de cas déclarés*	Liczba — *Nombre* osób zatrzyman. *de personnes arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95,. 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	4	1
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	—	—
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	21	5
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	4	3
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	2	3
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	1	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	21	—
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	7	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	103	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	—	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	1	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	4	2
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	1	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	10	4
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	1	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	—	—
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	3	2
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	18	10
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	6	—
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	—	—
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	—	—
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	42	11
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	19	3
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	33	6
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	11	1
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	136	22
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	2	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	9	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	360	64
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	7	—
45	Oszustwo — *Fraude*	137	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	7	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	297	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	207	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	9	—
	Razem — *Total*	1483	137

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia *Nature des contraventions*	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas declarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	1
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	17
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	79
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	106
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	99
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	4
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	41
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	11
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la déclaration de présence*	36
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	141
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	138
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au réglement des théâtres*	1
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au réglement des tramways*	17
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	83
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	222
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	12
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	26
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	239
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	66
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires dubien d'autrui*	5
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	17
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	5
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	6
	Razem — *Total*	1372

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W TEM POŻARÓW — DONT INCENDIES: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	3	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	1	—	1	1	—	1	1	1	2	2
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—
piwnica — *cave*	2	2	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	1	2
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	2	—	—	1	—	—	3	—	—	2
Razem — *Total*	10	7	—	—	6	1	—	6	1	—	3	—	5	2	1	2	—	2	6	2	4	6

Pożary — *Incendies*	DZIELNICE MIASTA — PAR QUARTIERS: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	7
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	3
Razem — *Total*	2	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	1	—	—	10
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	3

XII. Zachorowania zakaźne — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście		—	—	2	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
II Wawel		—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III Nowy Świat		—	—	3	—	5	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	11
IV Piasek		—	—	7	—	2	2	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	1	16
V Kleparz		—	—	8	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	13
VI Wesoła		—	—	5	—	3	3	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	13
VII Stradom		—	—	6	—	5	2	13	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	26
VIII Kazimierz		—	—	21	—	3	1	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	29
IX Ludwinów		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	3
X Zakrzówek		—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XI Dębniki		—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
XII Półwsie		—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIII Zwierzyniec		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIV Czarna Wieś		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV Nowa Wieś		—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XVI Łobzów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza		—	—	4	—	—	5	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	12
XVIII Warszawskie		—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIX Grzegórzki		—	—	4	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	7
XX Dąbie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XXI Płaszów		—	—	3	—	2	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	9
XXII Podgórze		—	—	13	—	7	4	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	26
Razem — *Total*		—	—	92	—	31	29	16	1	—	—	2	8	—	—	10	1	—	2	192
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	92	—	19	15	—	1	—	—	2	3	—	—	6	—	—	1	139
Zamiejscowi *Habitants de passage*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	10	—	7	4	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	23
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	1	14	—	6	8	—	—	—	—	—	2	—	—	5	—	—	4	40
	razem — *total*	—	1	24	—	13	12	—	—	—	—	1	2	—	—	6	—	—	4	63
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	1	22	—	13	10	—	—	—	—	1	2	—	—	3	—	—	4	56

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*			LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES														
		ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*		Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*			Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*)			Wypisano — *Sortis* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*)			Zmarło — *Décédés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*)			Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*		
			na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	5721	19	26	173	78	95	124	57	67	109	44	65	6	5	1	182	86	96
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	3558	21	28	120	60	60	50	27	23	58	26	32	5	5	—	107	56	51
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1962	17	25	49	16	33	66	30	36	45	16	29	1	—	1	69	30	39
Izolacyjny — *D'isolement*	10	201	17	20	4	2	2	8	—	8	6	2	4	—	—	—	6	—	6
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	2731	2310		421
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	521	398	—	123
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2210	1912		298

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
2.322	1.324	634	364	735

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	354	—	—	206	55	—	1	45	—	—	—	32	—	339	15
W mieszkaniu — *Dans les logements*	209	—	—	131	34	—	1	33	—	—	—	—	—	199	10
W zakładzie — *Dans l'établissement*	145	—	—	75	21	—	—	12	—	—	—	32	—	140	5

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
562	245	317	1.400	991	179	49	181	1.340

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*												Liczba członków *Nombre des membr*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*																		
							dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*																
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Zabiegi przeciwweneryczne — Consultations antivénériennes	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.698	12	715	1.686	615	915	625	146	80	66	482	470	23	4	9	11	198	29	—	1	356	103	21	665

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons* zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	291	29
Śmietanka i śmietana — *Crêmes*	35	20
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	1	—
Jaja — *Oeufs*	950	208
Masło — *Beurre*	5	1
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	1	—
Ser — *Fromage*	17	9
Mąka — *Farine*	3	1
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	2	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	31	16
„ zbytkowne — *Gâteaux*	3	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	5	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	107	22
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	1
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	—
Owoce świeże — *Fruits*	1	—
Grzyby — *Champignons*	1	1
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	4	4
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	1	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	—
Miód pszczelny — *Miel*	17	15
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	6	3

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons* zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	7	4
Sól — *Sel*	3	1
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Cafe*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	1	1
Woda studzienna — *Eau de puits*	8	8
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	3	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	2	-
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	3	1
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	2	1
Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	—	—
Mocz — *Urines*	7	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	10	3
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	7	—
Razem — *Total*	1.543	351

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail* buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cielęt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	11	2	8	5	26	16	3	23	624
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	143	15	58	35	251	158	10	148	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	363	199	124	229	915	1014	82	664	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	298	57	121	434	910	109	5	477	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	32	28	40	58	158	957	—	553	
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	—	—	10	9	19	—	—	2713	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	847	301	361	770	2279	2254	100	4578	624
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie* [1])	819	291	239	688	2037	2216	97	4362	624
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	23	7	102		199	37	—	184	
Do reszty gmin woj. krak. — *Paur le reste des commun. du départ.*				67					
de Cracovie	4	3	19	12	38	1	3	19	
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	1	--	1		5	—	—	13	
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des*				3					
départements de la République polonaise	—	—	—	—	—	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	847	301	361	770	2279	2254	100	4578	624
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à l'abattage dans l'abattoir municipal*	810	291	228	686	2015	2216	97	4362	71

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	179.644
z wołów — *de boeufs*	67.739
z krów — *de vaches*	59.229
z jałówek — *de veaux d'un an*	134.134
z cieląt — *de veaux*	62.748
ze świń — *de porcs*[1])	724.864
z owiec — *de brebis*	4.368
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2])	32.355
Razem — *Total*	1,265.081

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	19.080
„ cielęcego — *veau*	27.345
„ baraniego — *mouton*	10.232
„ wieprzowego — *porc*	42.459
Razem — *Total*	99.116
wędlin — *viande fumée*	13.233
słoniny — *lard*	5.739
podrobiu — *tessure*	5.289
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	20

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 124.906 kg. [2]) 25.200 kg

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·40	0·40	0·44	0·44	0·44	0·42
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·46	0·46	0·52	0·52	0·52	0·50
Mąka żytnia 65% typ. krak.-*Farine de seigle type crac*	„	0·30	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32
Mąka żytnia 50% typ. pozn.-*Farine de seigle type posn.*	„	0·32	0·35	0·36	0·36	0·36	0·35
Chleb żytni 55% — *Pain de seigle*	„	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·30	0·32	0·30	0·30	0 30	0·30
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·40	0·40	0·43	0·43	0·43	0·42
Chleb pszenny — *Pain bis*	„	0·40	0·41	0·45	0·45	0·45	0·43
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·32	0·35	0·37	0·40	0·38	0·36
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·50	0·50	0·54	0·54	0·54	0·52
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·45	0·45	0·50	0·50	0·50	0·48
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·45	0·45	0·46	0·55	0·54	0·49
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·30	0·34	0·36	0·38	0·36	0·35
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	0·80	0·84
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·35	0·35	0·40	0·40	0·40	0·38
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·08	0·08	0·10	0·10	0·10	0·09
Cebula — *Oignons*	„	0·19	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	0·08	0 08	0·08	0·08	0·08	0·08
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-*pièce*	0·08	0·08	0·08	0·08	0·08	0·08
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	1·00	0·84
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·30	0·48	0·53	0·55	0·55	0·48
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·60	0·75	0·80	0·80	0 90	0·77
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·30	0·45	0·53	0·55	0·55	0·48
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	0·65	0·85	1·00	1·10	1·10	0·94
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	0·50	—	—	—	—	0·50
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	0·60	0·80	0·80	1·20	1·20	0·92
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·10	0·10	0·10	0·10	0 10	0·10
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·00	1·00	1·20	1·20	1·20	1·12
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	2·70	2·80	2·80	2·80	2·80	2·78
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·40	2·50	2·50	2·50	2·50	2 48
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·60	0·70	0·65	0·70	0·70	0·67
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·08	0·09	0·09½	0·10	0·10	0·09
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0 50	0·50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	0 32	0·32
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0 40	0·40
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0 60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	0·95	0·95	0·95	0·95	0·95	0·95
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·50	1·50	1·50	1·45	1·45	1·48
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	1·20	1·20	1·20	—	1·20	1 20
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	2·80	—	—	—	2·80
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	3·00	2·50	2·75
Gęsi — *Oies*	„	3·50	3·50	3·75	4·00	4·00	3·75
Indyki — *Dindons*	„	4·50	4 50	4·25	4·50	6·00	4·75
Kaczki — *Canards*	„	2·00	2 00	2·25	2·50	2·88	2·33
Kury — *Poules*	„	2·50	2·65	3·25	3·00	3·25	2·93
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	2·50	2·50	2·50	2·50	2·50	2·50

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Karpie — *Carpes*	1 kg.	—	—	1·70	1·70	1·70	1·70
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	3·50	4·00	3·50	3·67
Szczupaki — *Brochets*	„	—	—	3·25	3·50	3·25	3·33
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	0 40	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·00	2·00	1·70	1·70	1·70	1·82
Serdelki — *Cervelas*	„	2·40	2·40	2·20	2·20	2·20	2·28
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·80	1·80	1·60	1·60	1 60	1·68
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·40	2·40	2·10	2·10	2 10	2·22
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	4 60	4·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	19·00	19·00	19·00	19·00	19 00	19·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	42·00	42·00	42·00	41·00	36 00	40·60
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	6·40	6·40	6·40	6·20	6·00	6·28
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·80	12·80	12·80	13·40	14·00	13·16
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·60	7·60	7·60	7·60	7·60	7·60
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	6·40	6·40	6·40	6·40	6·40	6·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·40	1·48
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	6 80	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	9·10	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	5·40	5·40	5·40	5·40	5·40	5·40
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Soda do prania — *Soude*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0 18	0·18
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	24·25	24·50	26 50	26·63	24·75	25·33
Żyto — *Seigle*	„	17·75	17·95	19·25	19·00	18·25	18·44
Jęczmień — *Orge*	„	19·00	19·50	21·50	22·00	20·75	20 55
Owies — *Avoine*	„	16·00	16·88	18·50	18·38	17·50	17·45
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	70·00	70 00	70 00	71·00	70·00	70·20
Rzepak — *Colza*	„	40·00	40·00	43·50	44·75	46·50	42·95
Groch — *Pois Victoria*	„	30·00	30·00	30·00	33·00	33·00	31·20
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	17·13	—	—	—	17·13
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	—	—	—	29·00	32·00	30·50
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	—	—	—	30·00	30·00	30 00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	—	—	—	—	31·00	31·00
Fasola klockowa — *Haricots*	„	—	—	—	28·75	30·00	29·38
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	36·50	36·75	38·50	38·50	38·50	37·75
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	42·75	42·75	45·25	45·25	45·25	44·25
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	27·75	27·88	29·50	28·75	28 00	28·38
Mąka żyt. 50% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	28·50	28·63	30·75	29·75	29·00	29·33
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	25·00	28·00	30·00	31·75	28·00	28·55

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	30·00	31·50	33·25	34·50	31·00	32·05
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	5·25	5·50	5·25	5·00	5·00	5·20
Siano — *Foin*	„	6·00	6·00	6·25	6·00	6·00	6·05
Słoma długa — *Paille longue*	„	4·38	4·25	4·50	5·00	5·00	4·63
„ mierzwa — *Paille menue*	„	—	—	—	—	—	—
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·55	0·62	0·53	0·49	0·47	0·53
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·68	0·69	0·69	0·67	0·69	0·68
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·64	0·66	0·62	0·59	0·57	0·62
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·67	0·73	0·73	0·67	0·76	0·71
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·15	1·14	1·09	1·05	1·06	1·10
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·04	1·03	0.97	0·96	0·98	1·00
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·23	1·10	1·13	1·10	1·08	1·13
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·58	0·54	0·51	0·53	0·64	0·56
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·05	1·09	1·19	1·14	1·04	1·10
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·87	0·93	0·84	0·87	0·84	0·87
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) *Etat des autorisations à la fin du mois* Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	124	103	19	2	69	64	5	—	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	3	1	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	6	5	1	—	3	2	1	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	2	—	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	4	1	3	—	3	3	—	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	3	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	4	1	3	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	8	3	4	1	1	—	1	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	83	82	—	1	53	53	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	3	3	—	—	4	4	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy - *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																							
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
88.129	8.962	9.786	87.305	—	72.679	34.314	31.614	2.700	38.365	37.249	1.116	1.118	2	52	102

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe—*en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
45,960.425·96	733.509·16	8.743	4,670.349·31	--	—	6.769	4,966 021·28	113	12.855·13	45,664.753·99	720.654·03

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeki *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
w y s ł a n o — *e x p é d i é s*								w p ł a c o n o — *v é r s e s*			
4,476.420	130.721	3.247	6.272	56.081	15 787	1,471.843	654	44.037	4,233 161	68.954	12,116.535
n a d e s z ł o — *a r r i v é s*								w y p ł a c o n o — *r e m b o u r s é s*			
3,704.314	145.374	3 904	1.646	48.923	8 325	269.772	394	82.708	4,275.579	24 276	1,897.123

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.046	17.793·11	87.078	7.678	79.400

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
10.680	202.570·42	3.215	1.628	356	149.494	74.217	75.277

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

	Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*		Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: przyczepnych *remorques*		Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
				całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
	Razem — Total	23.050	1,256.790[3])	1.195	—	80	246	24.263	1.838	248.824	224.397	24.427
1	Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2.733	179.440	277	—	—	—	7.189	—	39.558	39.558	—
2	Rynek Główny—Łobzów[4]) *Place centrale—Łobzów*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	346.100	354	—	80	238	5.702	1.756	96.468	72.822	23.646
4	Rynek Główny—Park Dr. Jordana[4]) *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogilska*	4.147	112.580	155	—	—	—	3.441	—	29.873	29.873	—
6	Salwator—Rynek Podgórski *Colline de Salvator—Place centrale de Podgórze*	5.420	173.220	248	—	—	—	4.464	—	49.210	49.210	—
7	Bonarka—Cmentarz Rakowicki *Bonarka—Le cimetière de Rakowice*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8	Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	114.840	161	--	—	8	3.467	82	33.715	32.934	781

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem: 330.610 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 330.610 de personnes profitant d'un abonement.*

[4]) Zamknięta z powodu przebudowy. — *Fermée à cause de la reconstruction.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie. Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.